



## Anleitung für Austausch der Regelungs- platine CGB / TGC / MGK

Art.-Nr. 27 99 250

Seite 2 - 3



## Handleiding voor het vervangen van de regelingsplatine CGB / TGC / MGK

Art.-Nr. 27 99 250

Pagina 4 - 5



## Instructions pour le remplacement de la platine de régulation CGB / TGC / MGK

N° d'art. 27 99 250

Page 6 - 7





Durch den EIN/AUS-Schalter an dem Gerät erfolgt keine Netztrennung!  
**Gefahr durch elektrische Spannung an elektrischen Bauteilen. Greifen Sie niemals an elektrische Bauteile und Kontakte, wenn die Therme nicht vom Netz getrennt ist. Es besteht Lebensgefahr!**  
**Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann durchgeführt werden.**

Schrauben für Regelungsdeckel



Rastnasen zur Fixierung der Regelungsplatine



1. Änderungen von Parametern gegebenenfalls (z.B. Heizleistung, T<sub>vmax</sub>, Ausgang 1, Eingang 1, Adresseinstellung...) gegenüber Werkseinstellung notieren.
2. Gerät spannungsfrei schalten
3. Verkleidungsdeckel öffnen
4. Regelung ausschwenken
5. Rückwanddeckel vom Regelungsgehäuse abschrauben.
6. Kabel abstecken
7. Rastnasen zur Fixierung der Platine betätigen und Platine herausnehmen. Kabel für Leuchtring abstecken.
8. Drehknöpfe aus dem Regelungsgehäuse entfernen.

**9. Parameterstecker:**

**Falls ein Parameterstecker (Bild) vorhanden ist, so muß dieser von der alten Platine auf die neue Platine gesteckt werden.**

**Es muss darauf geachtet werden, daß immer der richtige Parameterstecker eingebaut ist. Es besteht sonst die Gefahr von Schaden am Gerät.**

**Achtung**

Geräte-Typ	Parameterstecker Art.-Nr.
CGB-11	2744056
CGB (11 kW-Hocheffizienzpumpe mit EEI < 0,23)	2744758
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	keine
CGB/CGS/CGW (20kW-Hocheffizienzpumpe mit EEI < 0,23)	2744641
CGB/CGS/CGW (24 kW-Hocheffizienzpumpe mit EEI < 0,23)	2744759
TGC-20 Belgien	2799251
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20kW Niederlande	2744403
CGB-K28-24kW Niederlande	2744404
CGB-35	2744095
CGB-35 (Hocheffizienzpumpe mit EEI < 0,23)	2744771
CGB-K40 (39kW)	2744340
CGB-K40 (35kW) Italien	2744341
CGB-K40 (Hocheffizienzpumpe mit EEI < 0,23)	2744773
CGB-50	2744094
CGB-50 (Hocheffizienzpumpe mit EEI < 0,23)	2744772
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116kW) Italien	2744175
MGK-130 Flüssiggas P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 Flüssiggas P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 Flüssiggas P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 Flüssiggas P (G31)	2744357

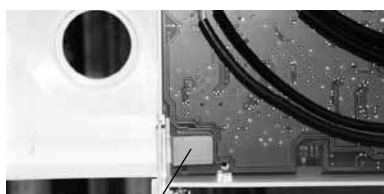


10. Kabel für Leuchtring anstecken. Neue Platine einbauen, vorher kontrollieren ob der Netzschalter auf Aus (linksanschlag) und die Potentiometer auf Mittelstellung stehen.

11. Kabel anstecken.

12. Drehknopf für Netzschalter Art.-Nr.: 1710215 mit Zeiger auf O einstecken.

13. Drehknöpfe für Warmwasser und Heizung Art.-Nr.: 1710216 mit Zeiger auf 5 einstecken. Anschließend vorsichtig auf Links- und Rechtsanschlag drehen. Läßt sich der Drehknopf nicht auf Rechts- oder Linksanschlag drehen muß der Drehknopf abgezogen und um 180° gedreht werden.



Parameterstecker

14. Rückwanddeckel wieder montieren.

15. Regelung einschwenken und Verkleidungsdeckel montieren.

16. **Funktionskontrolle durchführen:**

- a) Wenn ein Parameterstecker vorhanden, ist muß nach dem Netz einschalten der Resettaster zweimal betätigt werden.
- b) Parametereinstellungen vornehmen, falls Änderungen gegenüber Werkseinstellung notwendig sind.
- c) Gerät in Betrieb nehmen P Brenner schaltet ein
- d) Gashahn abdrehen P Fehlercode 4 bzw. Leuchtring rot blinkend.
- e) Gashahn öffnen, Resettaster betätigen P Brenner schaltet ein.
- f) Warmwasserzapfung bei Kombigeräten durchführen.
- g) Regelungszubehör auf Funktion prüfen.



Drehknöpfe einstecken



**Achtung:**

**Eine Funktionskontrolle muß nach einem Platinenwechsel durchgeführt werden. Es besteht sonst die Gefahr von Personenschäden durch Fehlfunktionen des Heizgerätes.**



230V~/50Hz

Door de AAN/UIT-schakelaar op de ketel vindt geen scheiding van het net plaats! Gevaar door elektrische spanning aan elektrische componenten. Grijp nooit in elektrische componenten en contacten wanneer de ketel niet van het net gescheiden is. Er bestaat levensgevaar! Werken aan elektrische componenten mogen enkel door een erkende vakman uitgevoerd worden.

Schroeven voor regelingsdeksel



Arreteerzuizen ter bevestiging van de regelingsplatine



Aanwijzing

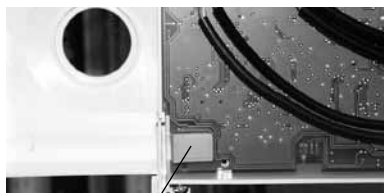
1. De veranderingen van de parameters eventueel (bijvoorbeeld verwarmingsvermogen, Tvmax, uitgang 1, ingang 1, adresinstelling ... ) ten opzichte van de fabrieksinstelling noteren.
2. De ketel zonder spanning zetten
3. Het bekledingsdeksel openen
4. De regeling naar buiten draaien
5. Het achterste deksel van de regelingsbehuizing afschroeven.
6. De kabel aftrekken
7. De arreteerzuizen ter bevestiging van de platine activeren en de platine uitnemen. De kabels voor de lichtgevende ring afsteken.
8. De draaiknoppen uit de behuizing van de regeling verwijderen.

**9. Parameterstekker:**

indien een parameterstekker (afbeelding) beschikbaar is, dan moet deze door de oude platine op de nieuwe platine gestoken worden.

Led op dat de juiste parameterstekker ingebouwd is. Er kan anders schade aan het toestel ontstaan.

Typ	Parameterstekker Art.-Nr.
CGB-11	2744056
CGB (11 kW-Hoogrendementspomp met EEI < 0,23)	2744758
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	keine
CGB/CGS/CGW (20kW-Hoogrendementspomp met EEI < 0,23)	2744641
CGB/CGS/CGW (24 kW-Hoogrendementspomp met EEI < 0,23)	2744759
TGC-20 België	2799251
TGC-20 België (20kW-Hoogrendementspomp met EEI < 0,23)	2745318
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20kW Nederland	2744403
CGB-K28-24kW Nederland	2744404
CGB-35	2744095
CGB-35 (Hoogrendementspomp met EEI < 0,23)	2744771
CGB-K40 (39kW)	2744340
CGB-K40 (35kW) Italië	2744341
CGB-K40 (Hoogrendementspomp met EEI < 0,23)	2744773
CGB-50	2744094
CGB-50 (Hoogrendementspomp met EEI < 0,23)	2744772
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116kW) Italië	2744175
MGK-130 Flüssiggas P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 Flüssiggas P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 Flüssiggas P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 Flüssiggas P (G31)	2744357



Parameterstekker



Draaiknoppen insteken

10. De kabel voor de lichtgevende ring aanbrengen. Een nieuwe platine inbouwen, en van tevoren controleren of de netschakelaar op Uit (aanslag naar links) en de potentiometers in de middelste positie staan.

11. De kabel aanbrengen.

12. De draaiknop voor de netschakelaar Art.-Nr.: 1710215 met de wijzer op O insteken.

13. De draaiknoppen voor warm water en verwarming Art.-Nr.: 1710216 met de wijzer op 5 insteken. Vervolgens voorzichtig naar de linker en rechter aanslag draaien. Indien de draaiknop niet naar de rechter of linker aanslag gedraaid kan worden moet de draaiknop afgetrokken en 180° gedraaid worden.

14. Het deksel aan de achterste wand opnieuw monteren.

15. De regeling indraaien en het bekledingsdeksel monteren.

16. **De werking controleren:**

- a) Wanneer een parameterstekker beschikbaar is moet, nadat het net aangeschakeld is, de resettoets twee keer ingedrukt worden.
- b) De parameterinstellingen uitvoeren, indien veranderingen ten opzichte van de fabrieksinstellingen noodzakelijk zijn.
- c) De ketel in bedrijf nemen  $\Rightarrow$  De brander schakelt aan
- d) De gaskraan afdraaien  $\Rightarrow$  De foutencode 4 en/of de lichtgevende ring rood flitskend.
- e) De gaskraan openen, de resettoets indrukken  $\Rightarrow$  De brander schakelt aan.
- f) Bij combitoestellen warm water aftappen.
- g) De werking van het toebehoor voor de regeling controleren.



**Opgelet:**

**Na een vervanging van de platine moet een controle van de werking doorgevoerd worden. Anders bestaat gevaar voor de veiligheid.**



Le fait d'actionner l'interrupteur de Marche / Arrêt n'isole pas la chaudière du réseau !

**Danger dû à la tension électrique des composants électriques. Ne saisissez jamais les composants ou raccords électriques si la chaudière n'est pas isolée du réseau. Il y a danger de mort ! Les travaux aux composants électriques ne peuvent être effectués que par un professionnel agréé.**

Vis du couvercle de régulateur



Clips d'arrêt servant à la fixation de la platine



**Attention**

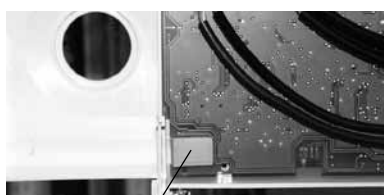
1. Veuillez noter le cas échéant les modifications de paramètres (p.ex. puissance de chauffe, T<sub>vmax</sub>, sortie 1, entrée 1, réglage de l'adresse, ...) en regard du réglage d'usine.
2. Mettez la chaudière hors tension
3. Ouvrez le couvercle d'habillage
4. Faites pivoter le régulateur vers l'extérieur
5. Dévissez le couvercle de la paroi arrière du boîtier de régulateur.
6. Déconnectez le câble
7. Actionnez les clips d'arrêt servant à la fixation de la platine, puis enlevez cette dernière. Déconnectez le câble de l'anneau lumineux.
8. Enlevez les boutons rotatifs du boîtier de régulateur

**9. Connecteur pour paramètres :**

**si un connecteur pour paramètres (fig.) est présent, il faut l'enlever de l'ancienne platine pour l'enficher sur la nouvelle.**

**Veiller à ce que le connecteur pour paramètres correct est installé. Sinon il y a le risque de dommages à la chaudière.**

Type Chaudière	Connecteur pour paramètres No. art
CGB-11	2744056
CGB (11 kW- Circulateur hautes performances IEE < 0,23)	2744758
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	aucun
CGB/CGS/CGW (20kW- Circulateur hautes performances IEE < 0,23)	2744641
CGB/CGS/CGW (24 kW- Circulateur hautes performances IEE < 0,23)	2744759
TGC-20 Belgien	2799251
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20kW Pays-Bas	2744403
CGB-K28-24kW Pays-Bas	2744404
CGB-35	2744095
CGB-35 (Circulateur hautes performances IEE < 0,23)	2744771
CGB-K40 (39kW)	2744340
CGB-K40 (35kW) Italie	2744341
CGB-K40 (Circulateur hautes performances IEE < 0,23)	2744773
CGB-50	2744094
CGB-50 (Circulateur hautes performances IEE < 0,23)	2744772
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116kW) Italie	2744175
MGK-130 Flüssiggas P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 Flüssiggas P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 Flüssiggas P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 Flüssiggas P (G31)	2744357



Connecteur pour paramètres



Insertion des boutons rotatifs

10. Connectez le câble de l'anneau lumineux. Installez la nouvelle platine, non sans avoir au préalable contrôlé si l'alimentation en courant est bien interrompue (butée gauche) et si les potentiomètres sont en position centrale.

11. Connectez le câble.

12. Introduisez le bouton rotatif pour l'interrupteur d'alimentation, n° d'art. 1710215, avec l'aiguille sur O.

13. Introduisez les boutons rotatifs pour l'eau chaude et pour le chauffage, n° d'art. 1710216, avec l'aiguille sur 5. Ensuite, faites tourner ces boutons rotatifs avec précaution vers les butées gauches et droites. Si un des boutons rotatifs ne tourne pas vers la butée gauche ou droite, ce bouton rotatif doit être enlevé et réintroduit en le faisant pivoter de 180°.

14. Remontez le couvercle de la paroi arrière.

15. Introduisez le régulateur en le faisant pivoter, puis montez le couvercle d'habillage.

16. **Effectuez un essai de fonctionnement :**

- a) Si un connecteur pour paramètres est présent, il faut appuyer deux fois sur la touche de remise à zéro après avoir enclenché l'appareil.
- b) Si des changements par rapport au réglage d'usine sont nécessaires, procédez au réglage des paramètres.
- c) Mettez la chaudière en service  $\triangleright$  le brûleur s'enclenche
- d) Coupez le robinet de gaz  $\triangleright$  code d'erreur 4 ou anneau lumineux clignote en rouge.
- e) Ouvrez le robinet de gaz, appuyez sur la touche de remise à zéro  $\triangleright$  le brûleur s'enclenche.
- f) Dans le cas d'appareils mixtes, effectuez un puisage d'eau chaude.
- g) Vérifiez le fonctionnement des accessoires de régulation.



**Attention :**

**Il faut effectuer un essai de fonctionnement après avoir remplacé la platine. Sinon il y a le risque d'accidents causés par un mauvais fonctionnement de la chaudière.**

